

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

ACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
AGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
AGER: E. WOUTERS

DIALUNA 13 DI JUNI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

ROPOSICION DI PARTIDO RADICAL PA CONTA VOTONAN DI NOBO RECHAZA

11 di Juni 1966.

LLEMSTAD--Awe mainta Hoofdstembureau bao presidencia di Senor A.L. Hollander a reuni pa ha e procesverbaal formal di e eleccion pa Sta- qu a tuma lugar.

Durante e reunion aki, señor Hollander a hasi ncion di e hecho qu Hoofdstembureau lo entrega man di Husticia un caso cu a sosode den stem- trict number cuater aki na Corsow, caminda un rsona a deposita un voto, lagando su mes pasa un otro persona.

tro caso qu el a hasi men- di dje tabata di presidente Hoofdstembureau, Drs. Sprock, quende a hasi e anotacion di qu den su stembureau un persona a vota cu un volmacht qu tabata na nomber di un persona qu a muri dia promer di Juni ultimo, y den e caso aki el a declara qu riba e formulario den e stembureau tabatin e anotacion aki marca tras di nomber di e persona qu a fallece, pero qu sinembargo e persona qu tabatin e volmacht a hasi uso di e derecho di voto.

Naturalmente no por bisa qu ta trata di mala fe den e caso aki comoquiera qu talbes e persona qu a vota cu e volmacht no tabata na altura di e requisitonan legal, pero si ta trata aki di un descuido di parti di e stembureau.

Otro cos qu a sosode durante di e reunion di Hoofdstembureau awe mainta tabata e hecho qu senjor Frank de Castro, e candidato number uno di Partido Radical a protesta contra resultado di e eleccion aki, basando su protesta riba e hecho qu no tabatin representante di su partido den Hoofdstembureau y riba supuesto irregularidadnan qu a ser senjala pa su partidarionan den diferente stembureau.

A consecuencia di e denuncia aki, presidente di Hoofdstembureau senjor Hollander a puntra cada unu di e miembronan presente awe mainta si nan ta hanja cu a base di e denuncia aki lo mester tene un conteo di nobo di e votonan y tur e miembronan cu excepcion di senjor Abbad di NVP a pronuncia nan mes en contra di un conteo di nobo comoquiera qu e denuncia di senjor Frank de Castro den un palabra ta nifica qu integridad di tur e 350 miembronan die 70 stembureaunan qu a traha dia 8 di Juni ta ser pone na duda mientras qu senjor Hollander mes a declara su mes fuertemente contra un re-conteo comoquiera qu e tabata di opinion qu no tin base den e argumentonan di senjor de Castro y qu e cos aki lo ta un "hell of a job", simplemente innecesario.

Senjor Bikker, senjor Dip y e otro miembronan interino di Hoofd stembureau presente awe mainta tambe a declara nan mes en contra di un reconteo.

Mayoria di e presentenan entre e publico qu a asisti na e reunion di Hoofdstembureau awe main ta a declara di no ta mira e necesidad di un reconteo y despues senjor Hollander a manda yama senjores de Windt y Martijn, di su oficina quendenan a confirma qu nan no a constata ningun irregularidad.

Ademas, no ta cai bao di competencia, di Hoofdstembureau pa husga awor, na e momento aki cualquier irregularidad qu por a pasa, pasobra esaki mester a sosode na e stembureau en cuestion, ora qu siet'or di anochi presidentenan di tur e 70 stem distritonan a conta publicamente tur e votonan promer di a sella e cahanan pa manda nan pa Hoofdstembureau.

Finalmente senjor Bikker a observa qu si permiti un reconteo awor aki esaki lo crea un precedencia peligroso ya despues, otro anja cualquier partido qu no ta contentu qu nan a perde, por manda un hende bin protesta e resultado y esaki lo tin como consecuencia qu mester bolbe conta tur tur voto atrobe.

E insinuacion di senjor de Castro, cual a ser usa despues pa e miembro di Hoofdstembureau pa Partido Nacional, senjor Abbad pa lansa e proposicion pa conta tur voto di nobo a ser rechaza despues di votacion a proporcion di 3 contra unu.

Ta bon pa observa na e punto aki, qu una bes qu mayoria di e miembronan di Hoofdstembureau a rechaza e proposicion di señor Abbad--inclusivo e miembro di COP, señor Booi--a keda comproba qu e confianza qu Hoofdstembureau a deposita den e miembronan di e 70 stembureau nan, ta completo y absoluto.

Pa loque ta e casonan qu señor Hollander a hasi mencion di dje na principio di e reunion, el a stipula expresamente qu nan no tin ningun influencia riba e resultado final di e eleccion di Staten di 8 di juni.

E promer caso lo ser entregá den man di Husticia, ya e otro tabata claramente un error di e stembureau, pero e dos votonan aki no tin ningun clase di influencia riba e resultado final, pasobra e mayoria abrumadora cu cual Partido Democratico a gana eleccion ta indica claramente qu pueblo di Corsow a respalda den su mayoria e actual gobierno Democratico.

Ademas, e control tabata completo y extensivo y no tin ningun duda qu cualquier fraude of irregularidad tabata elimina di antemano y esun casomes qu a sosode, a ser senjala directamente, comprobando asina qu e sistema di eleccion di Antillas ta e mihor qu ta existi riba mundu.



Diabierne ultimo a fallece na edad di 58 anja e conocido comerciante local, sr. Jan Oduber, propietario di Tienda Oduber den Nassaustraat .. E entierro a tuma lugar diabierne atardi bau di gran interes pa parti di su amigonan y conocirnan. E fallecido ta tata di e conocido poeta Arubano Federico Oduber (Pancho di Carnaval 1965), kende a interrumpi su estudionan na Hulanda pa bin Aruba. E foto ta mustra mas adilanti den centro e yiu di e fallecido cu demas familiarnan.

Sra. Rivera a muri na edad di 116 aña

UTICA--UPI--Un muhe puertoriquenja a muri den e ciudad aqui na edad di 116 anja, manera a ser informa ayera na hospital di Sta. Elizabeth.

E defunta senjora Sinforina Rivera tabata biba den e ciudad aqui durante e ultimo cincu anjanan huntu cu su sobrina Venera Molina.

E portavoz di e hospital a bisa cu den e certificado di defuncion a aparece e fecha di nacimiento como dia 5 di october . 1849. Segun senjora Molina su tanta tabata huma cincu sigaria pa dia, e tabata come solamente platonan di cushina puertorique ña i tabata bebe whisky na fiesta i finnan di siman.

Senjora Rivera generalmente conoci como MADRINA a ser hospitaliza na cuminzamentu di siman, pa somete na un operacion.

NUEVA DELHI--UPI--Como 100 persona a resulta morto durante e ultimo dianan pa consecuencia di un ola di calor sin procedente, cu a azota estado di Uttar, Pradesh. Asina e periodico "Indian Express "a informa.

E informacion periodistica ta continua cu 25 persona a muri di isolacion den e ciudad industrial di Kanpur, na 480 kilometer di este di Delhi.

Como consecuencia dje intenso calor den e ciudad industrial 15 persona a muri den e ciudad sagrada India de Benarez i 10 otro na Allahabad, ciudad natal dje primera ministra Indira Ghandi. Ademas a muri otro 10 mas na Agra, na unda nan a traha e palacio afama Taj Mahal.

LO MI CONTA BOSO DI...
E BRUHO DI BUBALI

Biaha pasá nos a haci conoci cu Toy, cu tur hende tabata llama e Bruho di Bubali. Ningun hende tabata sá di unda ela bin y e muchanan cu tabata biba eybanda tabata tin miedo di Toy. E muchanan di ey banda ni pa gracias nan tabata pasa banda di cas di Toy. Y nan mayornan tambe tabata spanta nan y bisa nan: "Cuidao cu Toy."

Nan tabata bisa e muchanan cu esun cu pasa mucho cerca di cas di Toy ta core peliger cu Tov troke na pushi mondi. Y ta pesey cu ningun mucha di ey banda tabata pasa banda di e cas di e Bruho di Bubali. Banda di Toy tabata biba un senjora masha bieuw, e tabata llama Shi Catrien. Shi Catrien tabata biba su so na un cas y banda di e cas 'ki tabata tin un cunucu masha grandi yen yen di mata di fruta. Mango na cantidad, shimarucu, mispel, guyaba y hopi fruta dushi. Y naturalmente cu e muchanan di ey banda tabata busca manera di haya e fruta nan 'ki sin cumpra. Y ta pesey cu ki ora nan haya un chens nan tabata bula den cunucu di Shi Catrien bay horta su frutanan. Shi Catrien tabata biba só, pasobra foi basta tempo su casá a muri lagué cu e cunucu grandi 'ki yen di fruta.

Tur dia e tabata bay den cunucu bay busca fruta pa bende. Di e manera 'ki e tabata haya placa pa cuminda y otro cos cu e tabata tin mester. Ma ki ora cu e kier bay busca e frutanan cu el a laga un dia promé den cunucu pa hecha mihó e no tabata haya nada. E muchanan di ey banda a pasa su dilanti. Hopi biaha e tabata priminti hendenan fruta dushi y ora nan bin busca nan e tabata keda malo, pasobra atrobe e muchanan a baha e frutanan 'ki na awa. Pesey el a dicidi di pone dos cacho grandi cuida su cunucu. Na cuminzamento esaki a yuda poco. E muchanan cu no a spera di haya cachó a hiba un spanto di otro mundo ora nan a topa cu e dos bestianan brabo cu Shi Catrien a pone den cunucu. Ma esaki no a dura mucho tempo pasobra despues di tempo nan tabata trece cuminda pa e cachonan y di e manera 'ki nan tabata tene nan contento. Y nan tabata haya chens di bay cu e fruta cu nan tabata kier. Despues di esaki Shi Catrien a busca tur manera di core cu e muchanan ma nada a yuda. E muchanan tabata mas sabi cu né y semper nan tabata haya manera di toch drenta den su cunucu.

Y ta pesey cu despues di e a purba tur medio el a dicidi di bay cerca Toy, mira si esaki por yudé. Toy tabata su bisinja cu tabata biba poco pariba di dje. Ma masha poco el a jega di traté. Toy mes no a busca manera di cera cu né. Y ta pesey cu ora cu Toy a mira Shi Catrien ta bin cerca dje el a pensa: "Aha, aki mi tin trabao grandi di haci."

"Nunca Shi Catrien a llega di duna mi un bishita. Ta Ki e ta bin haci?"

Ora Shi Catrien a llega cerca dje el a conté tur cos di e muchanan bandido cu ta horta den su cunucu, nan no ta respeta nada. Despues di e purba tur cos y cu nada a yuda el a dicidi di bin pidi Toy si e por yudé. Despues di a pensa un rato Toy a bisé cu si cu lo e yudé y cu nunca mas e muchanan lo haya brio di drenta su cunucu bay horta fruta. Ora Shi Catrien a tende esaki el a puntra Toy con lo e hacié, ma Toy a hari den su barba, un barba largo y vies y a bisé: Esaki mi no sá ainda, ma warda y lo bo mira."

Lo mi yuda bo, no perde pasenshi. Y berdad despues cu Shi Catrien a bay su cas Toy a cuminza pensa con lo e por yuda su bisinja.

(E TA SIGUI)

(Di nos redactor deportivo

Diavierna anochi e quinteto masculino clase B di YMCA a obtene victoria di 34 pa 27 ariba e equipo di Valiant. Den e filanan di YMCA a sobresali como mihor anotador R. Quashie y W. Ashby cu ocho punto cada un. Tambe cu 8 punto ariba su nomber Dennis Christensen tabata e mihor di Valiant.

E segundo wega di e anochi tabata tambe di e division masculino clase B y a trece RCA y Dakota ariba e cancha.

Cu score di 38 pa 19 e quinteto di R.C.A. a resulta vencedor. Cu 14 punto anota M. Lacle di R.C.A. tabata e topscorer, mientras cu di Dakota Eddy Rumnit tabata e mihor cu 8 punto.



Dia 10 di juni ta e fecha riba cual tur portuguesnan na mundo ta recorda e "Dia do camoes" of "Dia di Portugal". Esaki tabata e caso na Aruba tambe riba diabierne ultimo. Den horanan di mainta tabatin ponemento di flor na e estatua di reina Wilhelmina na Wilhelmina Park. Durante e solemnidad aki palabra a ser dirigi entre otro pa gezaghebber di Aruba, sr. Oscar Henriquez, kende a mustra principalmente riba e humildad grandi cu e portuguesnan ta demostra den e comunidad den cual nan ta biba. E foto ta mustra e momento cu gezaghebber Henriquez (na robez) ta expresa su felicitacionnan na sr. Octavio Coutinho, presidente di e comite cu a prepara e programa pa e "Dia do Camoes."

GHANA -- UPI -- Gobierno di Ghana a bisa cu nan a bandona e trabaonan di represa dje rio Volta Negro, financia pa Union Sovietica pa un costo di 50 million dollar, considerando esaqui un proyecto "irrealizable".

Tecniconan sovietico cu tabata traha na e localidadnan di Buipoe aqui a ricibi orden di bandona e pais.

E proyecto di Rio Volta Negro cu tabata destina pa suministra energia na tres region di Ghana, tabata complementario di otro gran proyecto similar den e mes rio Volta, auspicia pa Estados Unidos i cual costo tabata calcula pa 168 million dollar.

E anuncio dje gobierno militar ta coincidi cu e pedido na Estados Unidos pa manda Ghana 83 boluntario di cuerpo di paz afin di reemplaza e maestronan sovietico quendenan tambe a ser expulsa dje pais pa e autoridadnan nobo di Ghana.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Aviso di terminación di e trabao husta pa e adjudicador.

1623/N. 1647 E adjudicador por, si e ta desea, termina e destajo, aunke cu e trabao a cuminsa caba, contal cu e indemniza e contratista por completo, pa tur e gastunan cu el a hasi, trabao y e ganashinan cu el a perde di gana.

EXPLICACION.

E articulo aki ta simpel. E ta duna di comprende cu e donjo di e trabao, tin e derecho pa stop e trabao, aunke cu e no ta cla, pero e mes un articulo aki ta duna e contratista derecho pa exigi un indemnizacion for di e donjo, pa e gastunan y e trabao cu e a hasi. Ademas pa e ganashi cu e ta perde di gana, si el a entrega e trabao cla.

Pues si e contratista a calcula cu lo é lo a gana f. 5.000.-- si el a entrega e trabao cla, e ora ey e donjo lo mester paga e suma ey.

Compara e articulo aki cu articulo: R.G. 16, C.C. 1352, 1354, 1645, 1646.

Morto di e contratista durante e trabao husta.

1624/N. 1648 1. Destajo ta termina cu morto di e contratista. 2. Pero e adjudicador ta obliga na paga e herederonan, propocionalmente sigun e prijs combeni como condicion, e balor di e trabao hasi y di es materialnan cu a worde prepara, contal cu e trabao of e materialnan por sirbiele di algun utilidad.

EXPLICACION.

E articulo aki ta bisa, cu trabao husta ta termina si e contratista muri, pero e articulo no ta bisa nada kico lo pasa si e donjo di trabao muri. Logicamente basa riba otro articulonan di ley, e trabao por sigi ora e donjo di trabao muri, pasobra su derechonan lo pasa pa su herederonan.

E articulo aki ta duna e impresion, cu den tur casonan, ta e contratista mes ta hasi e trabao, cual no ta berdad tur ora, pasobra e contratistanan hopi biaha ta laga otro persona hasi e trabao pa nan mientras cu nan ta tira bista riba e trabao y duna ordu con e trabao mester worde hasi. Ta pesey un donjo di trabao por combeni cu un contratista, cu si acaso, e muri prome cu e termina e trabao e ora ey su herederonan lo termina e trabao pe.

Si e contratista no a combeni cu e donjo, cu si e muri prome cu e trabao ta entrega, cu su herederonan lo sigi cu e trabao, e ora ey e donjo di e trabao ta obliga na paga e herederonan di e contratista, e balor di e trabao cu a worde hasi y di e materialnan cu a worde prepara, contal cu e trabao of e materialnan por sirbi di algun utilidad.

Compara e articulo aki cu articulo: C.C. 1400, 1616.





WARSAW, POLAND--Radiophoto UPI--Tadeusz Nowicki na man robes y Thomas Koch di Brasil na man drechi ta ser mira aki den accion den weganan pa Copa Davis. Nowicki a perde contra Edison Mandarino cu score di dos-seis, seis-dos y tres-seis. Koch a perde contra Wieslaw Gasiorek di Poland cu

Un delegacion di Uruguay den mision economica y politica na Europa

BONN--UPI--Un delegacion Uruguaya cu actualmente ta realizàndo un mision politica i economica na Europa, a bishita awe president di Alemania Occidental, Heinrich Huebke, i tambe canciller Gerhard Schroeder.

E delegacion cu tabata consisti di cuater persona i encabeza pa doctor Alberto Abdala, un dje miembronan di conseho nacional di gobierno Uruguaya, a yega ayera nochi na e capital aqui.

E grupo lo bai bishita Franckfort, Berlin y Munich.

E tres integrantenan dje delegacion ta Eduardo Campos, secretario di Conseho, Alberto Albisu un productor ganadero i Enrique Jara, hefe di informacion di diarionan "El Pais" i "La Mañana" di Montevideo.

Luebke a ofrece un almuerzo na honor di dr. Abdala i su comitiva.

E mes anochi ei tabatin un recepcion pa e delegacion di Uruguay na embahada dje pais ei.

E delegacion a efectua contactonan politico i economico na Suiza, Israel, Grecia e Italia.

Awe e grupo ta sigui pa Praga pa realiza combersacionnan cu e lidernan checoslovaquia i despues lo nan sigui pa Estados Unidos.

Un vocero dje delegacion a manifesta cu e objetivo dje mision tabata consisti den splica posicion Uruguaya riba varios topico mundial i tambe atrae contacto nan nobo i financiera pa America Latina.

Durante un conferencia di prensa dr. Abdala a declara cu su bishita na Berlin a confirma su impresion cu e muraya traha aya pa e regimen comunista ta constitui e negacion di derechonan humano.

Ademas el a agrega cu e no a bishita Europa pa e bin solicita creditonan, pero pa sinja nacion nan di mundu bieu i muy en especial na integrantenan di mercado comun, cu nan mester permiti na paisnan latinoamericana e venta di nan productonan den plaza nan cu ya ta tradicional, sin di tin mester di somete nan na un trato di segunda clase.

E gobernante Uruguaya a bisa tambe cu den su combersacionnan cu autoridadnan altu aleman nan a interesa den e medionan pa aumenta importacion di carni i otro productonan.

El a munstra tambe cu president Luebke a mustra particular interes di yuda Uruguay na realiza estudionan encamina na determina miho explotacion dje recursonan subsueldo dje nacion sudamericano.

Den circulonan autoriza dje capital aqui nan ta bisa cu camina e manganeso (piedra bruin) ta queda di Uruguay ta ofrece bon posibilidadnan i cu Alemania a mustra su mes dispuesto na intensifica su colaboracion cu autoridadnan di Montevideo, tantu den trabaonan di investigacion, como di explotacion dje posible riqueza minera den e renglon aqui.

SUMA GRANDI A DESAPARECE

ORANJESTAD - Diabierne un homber a duna kehodi hortamento di un suma di 1200 florin, y 90 dollar mericano. E placa aki tabata sera den e baul di su auto cu tabata para den su curadi cas. Recherche ta buscando esun o esnan cu dede largo.

SANTA CRUZ - Na Santa Cruz un dama a duna keho di maltrato contra su esposo y contra su sirvienta cu ta biba den su cas. Parce cu e homber y e sirvienta a dicidi na duna e ama di cas un bon sota. Recherche ta investigando ta kiko ta e motibo cu e caso a bai asina leu.

Valentia di ehercito di legionario manera historia ta describie pa nos

BAD KREUZNACH--UPI--Juan Guerrero tabata destina pa ser un bon ehemplar di legionario, no obstante e calor, e sed i tormentonan di cual e tabata obheto di parti di tribunan hostil, ora cu ta toca bo di ta na warda den un post solitario leu mei mei di Sahara.

Guerrero quende tabatin un apellido asina di proposito manera su carrera di bida mes, a nace na ciudad di Antequera, den e provincia di Malaga, Spanja. Su majornan a muri tempu qu e tabata un mucha menor di edad i el a ser cria pa un abuelo cu a inculca den dje asuntunan di legionario, contando e nietu historianan maravilloso riba e tercio legendario i aventurero stranjero Spanjo.

Tempu qu e tabatin solamente 17 anja, Guerrero quende tabata sinjando pa escultor a drenta "legion estranhera di Spanja pa un periodo di cincu anja. Tabata na anja 1956 tempu qu e hoben solda di infanteria aqui a ser manda na Sidi Ifni, den curazon di Sahara Spanjo, caminda e tabatin e oportunidad di conoce masha diacerca e rebeldianan dje tribunan. Pero e famianan i amigunan dje solda-escultor aqui tabata di opinion qu su inteligencia i talentonan lo bai perdi den e legion i nan a trata un manera pa e por a bandona e luga aqui despues di 18 luna di servicio.

Dos anja mas despues Guerrero tabata na un distancia di 9.600 kilometer di distancia di Spanja, atrobe na uniform, pero bao di otro bandera, pasobra ora cu el a bandona e legion, e hoben aqui a emigra pa Estados Unidos i el a bai biba juntu cu su primo Joaquin Llorens na Imperial Beach, California, banda di San Diego. Recuerdo dje tercio pa cu bida civil a resulta aburri pe i dje manera ei a bin socede cu na november di 1958 el a ingresa den ehercito norteamericano den cuarta division di infanteria, Washington , na Fort Lewis. Como homenahe na e soldanan di su division, el a erigi un estatua di 5,20 meter pa cual el a queda premia qu e medalla meritoria dje ehercito.

Na november di 1964 tempu cu Guerrero a ser manda na e trupa di Arsenalnan No. 28 cu tin nan guarnicion na Zwiebrucken, Alemania, na unda e tabata studia escultura avanza den su oranan liber bao di direccion di maestro Ludwig Rech, notable escultor aleman.

Na januari dje anja aqui el a ser tranferi na e prome brigada dje octava division di infanteria, na Bad Kreuznach. Actualmente e ta trahando un estatua di brons di 5,60 meter cu ta representa un solda aerotransporta, cu tur su equipo di combate. E estatua ta poni den campo di defilenan militar na Magnuncia, Alemania. Un modelo na escala a ser obsequia na major general Josep R. Russ, excomandant di octava division di infanteria, pa oficialnan di prome brigada.

Mientras cu e tabata trahando den su estatua, Guerrero quende tabatin 27 anja, tabata recorda su carrera corto como legionario. Den e batallon estranhero Spanjo esaquinan tur tin cabei largu, barba largu i patillas. Mi tabata esun di mas hoben i nunca mi no a logra na luci den dhobu".

El a agrega: ".E batallon aqui tabata un gran hermandad cu tradicionnan masha antigua i gran amistad den su hombernan".

Guerrero a bisa qu e legionarionan tabatin orgullo di nan mision i tambe cu nan tabata goza gran respet, como tambe nan tabata forma e flor i tributo di fuerza militar spanjo. I ta generalisimo Francisco Franco, actual hefe di estado Spanjo mes tabata comanda e batallon aqui. Generalmente e legionarionan ta batin orgullo di nan mision i tambe cu nan tabata goza di gran respet como tambe nan tabata hombernan bondadoso i hasta sentimental", asina Guerrero a bisa. E idea qu nan ta malu i cruel ta peregrina i sin fundamento. Di prome bez cu mi tabata huntu cu nan bao di fuego di enemigu, cincu a seis legionario a defende mi cu risco di nan mes bida pa logra tira mi tras di un trinchera. Despues nan no kier a laga mi sali foi mi escondite pasobra nan tabata teme cu lo mi muri, Cada bez cu mi tabata bai prepara pa mi tira, mi companjeronan tabata stop mi.

Ora cu el a logra avanza cu e grupo, tabatin mortonan i herido a tras den e campo. I ora cu nos tabata pasa camina e morto i heridonan tabata tira abao pa nan cuenta, un di nan a tira un serbete tapa mi wowonan......pasobra mi tabata hoben o e no tabata ke pa mi contempla e mortonan Asina bon trato mi a ricibi cerca mi coleganan legionario .

CATERA A CAI FOR DI SACO KIBRA

ORANJESTAD - Diabierne un dama a sali for di su cas den compania di su yiu di 4 anja. El a laga e mucha carga un saco den cual tabatin un cartera conteniendo e suma di fls. 280. Mas laat e dama a descubri cu e saco di papel tabata kibra y cu e cartera no tabata aden mas.



Diabierne ultimo sra. Mac Janet a cumpli 22 anja y pa tal motibo muchanan di su klas na Imelda kleuterschool y su coleganan a percura pa dune un dia inolvidable. Tabatin hopi flor, pasabocas y regalo pa e "juffrouw" cu kende ya tin bintidos anja ta sinja scool den diferente klas. Sra. Mac Janet ta pensa na retira pronto di manera cu e por bai disfruta di un descanso bon mereci. E foto ta mustra sra. Mac Janet para dilanti bordji, banda di un cantidad grandi di flornan.

Lucha apasiona contra analfabetismo

NACIONNAN UNI--Si nan ta quere cu e numero di analfabetonan di mundu no ta superior den anja 1970 manera ta existi na anja 1960, anto lo tin di haci esfuerzonan nobo den e proximo cincu anjanan, segun un informe di UNESCO.

E organizacion cultural, cientifica i educacional di Nacionnan Uni den informe prepara pa conseho economico i social riba e campanja di analfabetizacion mundial ta bisa cu e progreso registra den educacion ta masha animante i e inversionnan cu a ser hasi no tin precedentenan , respecto e periodo di cincu anja cu a pasa.

Pero papiando den terminonan absoluto, e numero di alfabeto (hende grandi) a aumenta den e ultimo cincu anja, aunke cu e esfuerzonan dje campanja a reduci considerablemente e porcentage Asina e informe ta bisa.

Si nos no ke pa e numero di analfabetonan lo sea mas tantu na fin dje decada cu na cuminzamentu, e nacionnan cu alto grado di analfabetismo mester redobla nan esfuerzo pa inculca cultura, asina e documento a agrega.

Mas despues nan ta bisa cu ta un berdad historica cu ta existi un relacion estrecha entre analfabetizacion i e ingreso nacional.. "i cu e tasanan di aumento den e renta nacional ta mas altu den e paisnan cu tin menos analfabeto den su forzanan di trabao.

UNESCO casi ta exigi na nacionnan qu problema di educacion primaria pa nan organiza campanjanan funcional estrechamente vincula na programanan di desarollo economico.

Nan ta surgi den e informe comenta cu e gobiernonan ta cuminza cu proyectonan experimental di analfabetizacion, senjalando zonanan di prioridad den cual forzanan di trabaonan activo no ta ainda suficientemente prepara pa logra mehora resultado den e programanan di desarollo i buscando recursonan financiero adecuado pa un numero di plan, tantu den esferanan di estado como den esnan priva.

E informe ta bisa cu ya nan a proba caba tres programa dje tipo ei pa Argelia, Iran i Mali, den cual Nacionnan Uni a inverti 13 milion dollar. Otro dos proyectonan na Ecudor i Tanzania ainda mester ser hiba den e reunion di Milan di conseho cu tin programanan di desarollo na su cargo.

Otro paisnan ta preparando paralelamente semehante programanan en tanto cu otronan --Venezuela por ehemplo--a dicidi di emprende propio programanan financia cu nan mes finanzas nacional.

E informe di UNESCO ta pretende cu e educacion di hende grandi no ta ricibi e atencion necesario i suficiente i cu e datonan estadistico disponible riba 20 pais ta revela cu e fondonan destina pa tal fin den presupuesto nacional ta bai desde 0,01 pa 0,[illegible] dje ingreso dje pais.

Nan ta pone especial enfasis den e informe den e generoso donacion di 700.000 dollar obsequia pa su Mahestad Imperial, cu tabata Sha i Iran, na Unesco, suma igual di un dia pa gastunan dje prosupuesto militar di su pais.

PARIS--UPI--Piloto i nabegantenan dje empresa Air France, cu ta propiedad di estado, a anuncia nan segunda huelga den e ultimo tres simannan pa eherce presion riba gobierno den apoyo di su demandanan pa major salario.

E asociacion di pilotonan a bisa cu e welga nobo cu a sor senjala pa e dianan 17 i 18 dje luna aqui lo ser hiba a cabo den enter e pais durante 48 ora. Tur avion di aerolinea cu ta yega of cu ta sali di Francia den e periodo ei lo ser afecta pa e huelga. E welganan anterior tabata limita na e aeropuerto Orly di Paris. E personal di vuelo di Air France ta pidi restauracion di e sobresueldo pa tripulacionnan dje machinnan Boeing 707 cu ta bula mas di 84 ora pa luna.

Na april gobierno a suspendi e bonnan ei, mustrando cu legalmente nan no ta obliga di ser paga i desde e dia ei ta registrando un serie di welga cu a costa e empresa varios milion dollar.



E celebracion di "Dia do Camoes" dia nacional di portuguesnan na Aruba, a continua diabierne anochi den Sociedad Bolivariana. Un cantidad grandi di portuguesnan residencia aki y tambe representantenan di gobierno, comercio, cuerpo consular y clero a asisti na e recepcion. Sr. Octavio Coutinho, presidente di e comite a duna bonbini na e huespednan y su compatriotanan. Sr. Nicolas Piña-Lampe, den representacion di gezaghebber Henriquez a tene un discurso y na final el a expresa su pabien na e portuguesnan pa cu nan dia nacional. E hubentud portugues luego a duna un demostracion di baile tipicamente portugues acompanja pa un trio portugues cu a brinda musica di Portugal. Despues cu e presentenan a brinda cu un sabrosisimo binja portugues, e recepcion a hanja un caracter mas alegre y mas laat den anochi hasta a cambia den un baile bon anima. Di e manera aki e colonia portugues na Aruba a recorda "Camoes", e gran literario y guerrero portugues cu a biba den siglo diezseis. E intencion ta pa otro anja e fiesta aki worde celebra na un manera mas grandi na Aruba.

Stock Market

Addressograph	60 1/8	Lockheed Aircr.	57 1/2
ACF Ind.	48	Loew's Inc.	28 1/4
Allied Chemical	39 3/4	Lonestar Cement	16
Allis Chalmers	28 3/4	Mont Ward	33 1/4
Aluminium Co.	83	Monsanto	72 1/2
Amerade	75 1/2	Nat. Acme	38 1/2
Am. Can	50	Nat. Cash. Regist.	79 1/4
Am. Foreign Power	17 5/8	Nat. Distillers	31 1/8
Am. Metal	51	National Lead	58 5/8
Am. M. Fdy	16 1/2	New York Central	64
Am. Std.	20 5/8	No. Am. Aviation	52
Am. Smelting	62 1/8	Olin Mathieson	50 1/2
Am. Tel. and Tel.	55 1/4	Otis Elevator	49 1/2
Am. Tobacco	32 3/4	Pac. Gas & Elec.	31 1/2
Anaconda Copper	81 3/4	Pan. Am. Airways	58 1/2
Armour	37	Paramount Pictures	65 5/8
Atlantic Refinery	78	Penn Railroad	52 3/4
Atl. Castle	71	Phillips	50 1/8
Balt Ohio	35	Public Service E.G.	34 1/8
Bell Int.	9 1/8	RCA	47 1/8
Bendix Aviation	65	Republic Steel	37 1/8
Bethlehem Steel	31 1/2	Reynolds Tobacco	37 1/4
Blaw	30 1/2	Royal Dutch	37 1/4
Boeing Airplane	124 1/8	Servel	6 7/8
Canadian Pacific	52 3/4	Sinclair Oil	56 3/4
Caterpillar	40 5/8	Shell Oil	57 1/2
Case (J.I.)	21 7/8	Socony Mobil Oil	85 3/4
Cerro de Pasco	41 1/4	South. Co.	30 3/4
Chesepeake & Ohio	70 1/8	South. Rail	49 5/8
Chrysler	41 1/8	Sperry Rand	18 1/8
Columbia Gas	26 5/8	Standard Oil of Cal.	68 1/2
Con. Ed.	36 3/8	Standard Oil of Ind.	42 1/4
Cons. Elec. Ind.	31 1/4	Standard Oil of N.J.	71 5/8
Cong. Nan	39 1/4	Standard Brands	65 5/8
Continnental Steel	30	Stone Webster	63 1/8
Corn Products	44 7/8	Studebaker	32 1/2
Crown Zellerbach	48 3/8	Swift & Co.	46 1/2
Curtiss Wright	19 1/2	Texaco	72 1/8
Det. Edis.	31 7/8	Texas Gulf Sulphur	82
Douglas Aircraft	77	Texas Instruments	182
Dupont Nemours	196 3/4	Textron Ing.	38 7/8
Eastman Airlines	95	Timken Roller Bearing	41
Eastman Kodak	118 1/4	Twentieth Century Fox.	28 7/8
Western Bancorp	31 3/4	Union Carbide & Carbon	60
Firestone	39 5/8	Union Pacific	39
Ford Motor	46	United Aircraft	80 7/8
General Electric	102 1/2	United Airlines	56 1/8
General Foods	70 7/8	United Fruit	25
General Motors	82 7/8	United Gas Corp.	54 1/4
Gillette	33 1/2	United Steel	43 3/8
Glidden Co.	23	U.S. Rubber	34 7/8
Goodrich	57 5/8	United Gypsum	52 1/8
Goodyear	45 7/8	U.S. Smelting	53 3/8
Grace	46 1/8	Warner Bros.	12 1/2
Greyhound	18 3/8	Westingh. Air Brake	35 1/2
Gulf Oil	50 3/8	Westingh. Electric	52 1/4
Hud Bay M.	72 1/2	Woolworth	24
Hupp	5 3/4	Dow Jones Index	864.14
Insp. Corp.	35 1/4	Ark La Gas	44 1/2
IBM	516 1/2	Brit. Am. Oil	29 1/4
Int. Harvester	44	Brit. Petr.	10 1/2
Int. Nickel	88 5/8	Creole Petr.	35 5/8
Int. Tel. and Tel.	69	Electron Spl.	19 1/2
Johns Manville	52 1/8	Espey Mfg.	10 5/8
Jones and Laughlin	55 5/8	Giant Yell	10 3/4
Kan. City So. Ind.	41 3/4	Husky Oil	11 1/4
Kennecott Copper	109	Norf. So. Ry	--
KLM	88	SBD. W. Air	19 1/2
Koppers	26 3/4	Seeman Br.	6 1/4
Kroger Co.	27 3/4	Syntex	77 1/8
Lehman Corp.	29 3/4	Tech. Mat.	7 3/4

Tin un conspiracion contra president di China Roja

HONG KONG--UPI--President di China Comunista Liu Shao-Chi ta parce di ta e proximo victima dje poderoso grupo cu a elimina Peng Chen di directiva dje partido na Pekin na principio dje luna corriente, segun fuentenan autoriza di China a bisa.

E informantenan a manifesta cu probablemente Liu lo queda mantene su posicion local, al menos pa e momento aqui, mientras su adversarionan ta trata na debilita su basenan di su poder efectiva, reduciendo esei na un figura decorita.

Den e fuentenan ei nan ta agrega qu e principal adversarionan di Liu ta e prome ministro Chou-En-Lai, e titular di defensa, mariscal Lin Piao, i secretario general dje partido comunista Teng Hsiao-Ping. E tresnan aqui ta miembro dje comite permanente di Politburo, e organo mas importante dje partido i aparece complica den lucha pa poder.

E fuentenan informante a bisa tambe cu e ministro di relacionnan Exterior Chen Yi, ta masha yega cu e triunvirato forma pa Chou, Lin i Teng den e lucha tremendo pa sucesion dje hefe di partido Mao Tse-Tung, quende ya ta avanza di edad.

Viajeronan cu a yega foi China Roja ta declara qu tin indicionan cu parce Lin ylo tin mas probabilidad di ta sucesor di Mao i cu nan a mira den e ciudad fronteriza bordchinan di propaganda cu inscripcionnan di :"BIBA LIN PIAO", mintras tabatin otronan tambe cu tabata bisa:"BIBA PRESIDENT MAO".

Den fuentenan china nan ta afirma cu e triunvato di Chou, Lin i Teng, aparentemente a mobiliza tur su influencia pa cu su partido comunista lo resolve reorganiza su filanan di Pekin, eliminando Peng, mientras cu Lin a bai haci un bishita oficial na Birmania na medio april.

Un gran interrogante den e manio branan desarolla tras dje cortina di bambu ta e general Lo Jui-Ching , hefe di estado major dje ehercito, quende a queda sin aparece na november ultimo, sin cu nan a formula anuncio riba su actividadnan.

Den e circulonan chino aludi nan ta bisa cu tin indicionan cu Liu i Peng por a utiliza e hefe di estado mayor den un esfuerzo pa reduci influencia dje poderoso ministro di defensa fracasando den su empenjo.

Gonzalo Barrios di Venezuela su viaje priva na Francia

PARIS--UPI--Ministro di relacionnan interior di Venezuela, dr. Gonzalo Barios, cu a bai haci un bishita di caracter priva na Francia, a declara su mes francamente optimista respecto e situacion politica di su pais. Papiando den un conferencia di prensa qu a tuma luga den embahada Venezolano Barios a bisa:

"E situacion no ta explosiva asina mas manera e por tabata ya ta dos of tres anja pasa, pasobra e tentativa comunista di impone na Venezuela un regimen di tipo Castrista a fracasa rotundamente i esei ta pasobra e masanan di venezolanonan no a respalda nunca e consignanan di Fidel Castro. Awendia e gobierno ta actua pa realiza e revolucion sin violencia cu nan a primin ti na venezolanonan .

E division di fuerzanan di extre ma izquierda cu ta ser acentua i e contactonan qu e gobierno ta prosigui pa cu un importante sector di e fuerzanan aqui por dispone definitivamente e armanan i nan ta integra na legalidad.

Ademas e ministro a agrega dje esfuerzo realiza pa e gobierno pa incrementa e intercambionan comercial di Venezuela cu tur pais en particular di Francia.

Contestando na un periodista el a afirma solamente cu ainda ta muchu tempran pa puntra cu e ta candidato presidencial pa proximo eleccionnan na Venezuela.

Antayera ministro Gonzalo Barios a sali pa Alemania Occidental, na unda lo e queda un siman. Lo e regresa Paris prome cu e sigui pa Caracas.

MEXICO--UPI--Ayera a tuma luga na Mexico e honornan funebre dje veterano diplomatico i escritor Mexicano Elias Alvares del Castillo.

Alvares del Castillo cu tabatin 70 anja di edad, a muri antayera pa consecuencia di complicacionnan surgi pa motibu di un intervencion quirurgica.

E tabata secretario priva dje defunto Adolfo de la Huerte, tempu cu esaqui tabata funciona como president interino na anja 1920 i el a cumpli cu servicionan diplomatico na como 20 pais.

Tambe el a skirbi varios obra riba historia mexicana i huntu cu eseinan un estudio di India.

Surveyor a manda excelente fotonan

PASADENA--UPI--E estacion espacial Surveyor a reanuda awe e transmision di fotografianan tuma na luna, despues di un receso di dos dia den e mision ei.

E potretnan nobo dje Surveyor a cuminza na yega pa 2.17 di madruga, ora local 5,17 ora di verano di este di Estados Unidos.

Cientificonan di laboratorio di propulsion achorro dje instituto tecnologico di California a dicidi di suspende durante dos dia labor dje vehiculo cu a baha suavemente den e satelite terrestre dia prome dje luna aqui.

E transmision cu ta cuminza awe lo dura te merdia, asina nan ta bisa i ta contene fotonan di "excelente calidad", manera esnan anterior. Te na diamars pasa, e Surveyor a manda terra un total di mas cu 3.968 foto pa television.

E receso den e transmision ta debi pa un parti den loke e cientificonan a merece un descanso i tambe pa evita cu e camaranan dje Surveyor recalenta cu solo, cu ta cai riba luna cu maxima intensidad den e epoca ei.

WASHINGTON--UPI--President di Nicaragua Rene Shick a declara cu si Fuerza Interamericana di Paz no a interveni na Republica Dominicana durante e revolucion di anja pasa, e mortonan lo a aumenta na 20.000 envez di 2000.

Shick a bisa den conferencia di prensa cu Nicaragua a dicidi na manda trupanan pa integra den fuerza di paz, guia na finnan humanitario.

Aunque cu den derecho internacional no tabatin hustificacion pa manda trupanan na e pais ei, ley moral a hustifica e intervencion ei.



OPROEP

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen roept sollicitanten op voor de betrekking van "Assistent bij de Algemene Luchtverkeers-beveiliging". Degenen, die aangenomen worden zullen een opleiding volgen voor het behalen van het Bewijs van bevoegdheid als "LUCHT-VERKEERSLEIDER", waarvan de theoretische opleiding voor H.B.S "B" krachten minimaal 18 maanden duurt.

Vereisten: Bij voorkeur H.B.S. "B" diploma of een gelijkwaardige opleiding. Houders van het diploma M.U.L.O. "B" die een puntenlijst overleggen met goede cijfers voor de wiskunde-vakken, kunnen eveneens in aanmerking komen.
Gedegen kennis van de Nederlandse - en Engelse taal bezitten. Kennis van de Spaanse taal strekt tot aanbeveling. Betrokkenen dienen voorts aan de hand van een vliegmedische keuring geneeskundig geschikt te worden verklaard en een geschiktheidsproef af te leggen.

Minimum leeftijd: 18 jaar.

Salariering: Volgens schaal 9 van P.B. 1959 no. 26 Nadere inlichtingen te verkrijgen bij de Luchtvaartdienst N.A., Dr. A. Plesman Luchthaven, kamer 215. De rangen , welke later kunnen worden bereikt, zijn die van Assistent 1ste klasse in de Algemene Luchtverkeersleiding, Algemeen Luchtverkeersleider en Algemeen Luchtverkeersleider 1ste klasse, bezoldigd resp. volgens schaal 18, 34 en 48 van meergenoemd P.B.

Schriftelijke sollicitaties dienen uiterlijk vóór 13 juli 1966 ingeleverd te worden bij het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.A., Dr. A. Plesman Luchthaven, Curacao.

Het Hoofd van de Luchtvaartdienst N.V.
C.O. YRAUSQUIN.

LESA Y ABONA ARUBAANSE COURANT

RUSIA HASIENDO ESFUERSONANAN PA YUDA VIETNAM DEL NORTE

MOSCU -- UPI -- E hefe di Partido Comunista Sovietico, Leonid Brezhnev, a anuncia qu Rusia ta hasiendo esfuersonan pa yuda Vietnam del Norte y "fortalece su capacidad defensiva".

Brezhnev no a indica e tipo di ayuda qu nan lo duna e regimen di Hanoi ni con nan lo fortalece su capacidad defensiva. Pero den e discurso qu ela pronuncia den e palacio di congreso di Kremlin, e hefe sovietico haltu a ripi ti loke ta e proposito di su Gobierno, apoya Vietnam del Norte den su lucha "contra e imperialismo norteamericano".

Den su exposicion, qu a ser transmiti na television, Brezhnev a previni pueblo sovietico qu e ayuda sovietica na Hanoi y otro compromisonan militar lo por impone reduccionnan den e programanan interno, manera esnan qu ta destina pa aumenta produccion di articulonan di consumo.
"Nos ta dunando ayuda necesario na Vietnam(del Norte) -- asina Brezhnev a bisa -- y esaki ta un ayudo general, militar, politica y economica". A continuacion ela agrega qu "sin embargo, nos a tuma e iniciativa pa hasi esfuersonan nobo pa facili ta un victoria mas rapido di e pueblo vietnames. Nos ta sigur di qu pueblo vietnames lo mester triunfá".
Den otro pasajenan di su discurso, e hefe comunista a ataca "imperialismo norteamericano" pa su politica den diferente regionnan di mundu y a señala;

"Den e actual condicionnan nos pais tin di fortalece su capacidad defensivo.
Forsanan Arma di e pais mester continua den su nivel mas haltu di tecnica militar y prepara pa infligi golpenan devastador contra cualkier agresor na cualkier momento".
Finalmente ela bisa qu e crisis unicamente lo por resolve ora qu Estados Unidos retira for di Vietnam y soluciona e problema di seguridad europeo liquidando e "cuestion aleman".

Un tankero a explota den haf di Maracaibo

MARACAIBO--UPI--Cincu tripulante a desaparece i otro seis mas a resulta gravemente herida den e incendio qu a sigui un violento explosion cu a tuma luga den e sala di maquina di petroleo liberiano "Al-Malik Saud Al-Awal.
E resto dje tripulacion, integra pa 41 persona--denter di nan un muhe i un mucha----por a ser evacua na tempu dje nave siniestra, cu ta hanja su mes atraca den puerto dje Salina.
Captan dje buque-tanque, Sakelarios Xipolitas, Griego mescos cu resto dje tripulacion, a informa cu e candela no a extende mas leu cu salanan di maquina i cu ya e ta practicamente controla.

"Al-Malik Saud Al-Awal" tabata cargando petroleo crudo den puerto di Saliña, denter di lago di Maracaibo, cualnan su instalacionnan ta propiedad dje empresa petrolera estadounidense Creole Petroleum Corporation, lo subsidia Standard Oil Company.
Ora cu e explosion a tuma luga den sala di maquinan , ya e tanki tabatin abordo 130.000 barril di petroleo, interrumpiendo inmediatamente e proceso di carga pa dirigi e nave te na interior dje lago.

Den e mes muelle di Salina, na unda cuater petrolero por carga pareu na un promedio di 160.000 barril pa ora, tabatin na e momentu di e accidente otro dos buquetanque "Atlantic Challenger" i "Esso Amuay" cualnan inmediatamente a ser alega foi e luga di calamidad pa miedu cu nan tambe no pega candela.
E petrolero liberiano tabata carga na Marcaibo 150.00 barril di petroleo crudo cu destino pa e refineria Panamena di Mina.
E seis tripulantenan herida ta interna na hospital dje ciudad occidental Venezolano.

Dean a declara cu Otan ta mantene su decision

WASHINGTON--UPI--Secretario di estado Dean Rusk a declara na su regreso di Europa cu nan ta continua realizando e esfuerzonan pa duna forma nobo na organizacion di tratado di Atlantico del Norte OTAN no obstante e retirada di Francia foi estructura militar dje alianza.

Rusk a senjala cu e decision di president de Gaulle ta inclui e notificacion na Estados Unidos pa e evacua su trupanan foi territorio frances, lo ta inconviniente i caru, pero cu esaqui toch no ta impedi e otro 14 miembronan di OTAN di mantene seguridad di Europa.
El a agrega qu ta existi pleno acuerdo denter dje 14 otro paisnan aqui pa hiba adelante e labor di OTAN i quizas duna esaqui tareanan nobo den e campo politico.
Rusk a regresa ayera dje continente bieu despues di a asisti na e conferencia teni pa conseho di OTAN na Bruselas.
Ayera el a reuni cu Lyndon B. Johnson i secretario di defensa, Robert S. McNamara.

Culpabel pa su echonan?

"Mi a pensami bon, y mi a dicidi di bay papia cu bo prome, pa asina keda convenci, cu si en realidad esey ta loke abo kier pa sosedé. Segun mi e dos pruebanan aki lo resulta desastroso pa boso. E ora ey ningun hende lo haya sa algo, so lamente nos dos. Pesey mes mi a tuma mi molester pa bin serca bo, y pa consultá cu bo. Pero si en realidad bo tin preferencia, pa mi haci loke ta mi deber, lo mi hacié cu pena den mi alma." Valery ta keda sintá inmovil, pálido, cu su mannan den su scoochi. Despues trankilmente e ta bisa, sin mira Hare. "Mi ta comprende...Cuanto bo kier?" Hare ta hala rosea profundo y aliviá. Esaki si ta un momento masha peligroso y riscante, e ta pensa, pero toch el a actua hopi bon. Cu ternura e ta bisa: "Un mey millon dollar, sen jora. Esaki ta un suma razonable. Y si bo pensa pakiko bo ta paga tur e placa ey, e ta nada mes, mas ke cu mi ta comprende, cu mi tin cu dunabo tempo pa pensa." E ta saca un kaarchi y ta duna Valery "Awetardi 6'or lo mi bay polies pa entrega nan..... exactamente 6'or, solamente si bo contact mi mas promé". E ta lora e sport coat bek den su papel, lanta para, bisti su sombre y ta cana bay.

Capitan Terrell tabata lesando algun rapport, ora cu sargento Beigler a cana drenta. "Te ainda nada? Te ainda nos ta bishitando e numero di hombernan riba e lista di e defunto. Ya nos ta na number cincuenta y shete. Te asina leeuw, tur a declara y tur tin testigo tambe cu nan no a sali bay ey banda e anochi ey." Terrell ta hiza su schouder." Ta posibel cu tur di nan ta inocente, pero esey no kier meen cu nos mester salta un. Segun mi, e criminal mester ta un hende cu no ta mucho bon di cabes, y cu a siguié pa despues maté. Y si ta asina, ta hopi trabou pa nos bay hayé. Bo no a tende nada di e gasolin stationnan?" "No, con ta bay cu Hardy? E mucha muhe a papia mentira, como testigo?" "Wel, mi tambe a pensa riba esey, pero pakiko Hardy lo kier a maté? Semper el a trata sin hinca su mes den dificultad. Ademas, mi no por imaginami cu e ta e clasa di homber cu ta mata di e manera ey." "Kizas, e defunto tabata sa algo di dje, y pesey Hardy a dicidi di maté di e manera ey, pa duna un impresion cu ta un enfermo mental a comete e crimen." Si, esey tambe ta posibel. Mi..." Na e mesun momento ey telefoon ta cuminza ring. Terrell ta coy e aparato, y Beigler por mira e cara asombrá cu su amigo ta trek. "Okay, nos ta bin mesora. No mishi cu nada". Terrell ta sera e telefoon y ta lanta para. "Nan a haya Henky morto. Parcé cu el a worde asesiná. Laga nos bay mesora. Un dos ora despues Dokter ta sali di e cuarto unda Henky ta." En berdad el a worde asina. E criminal a suté basta bon promé cu el a maté. Su curpa ta jen di kimá di sigaria, y despues nan a pone un cusinchi riba su cara, pa stik' é".
"Un hende pisá mester a sinta riba dje. Henky su weso di lomba ta kibrá." Terrell y Beigler ta keda mira otro y despues Terrell ta bisa: "Masha danki dokter. Ora bo ta clá, nos ta saca e cadaver di eyden." Despues di un rato, nan ta bay saca e cadaver, y e dos poliesnan Terrell y Beigler ta drenta paden. Un di e otro poliesnan ta bisa Terrell. "Nos no a haya ningun vingerafdruk, pero toch nos a haya algo interesante....." E ta cana bay paden, Terrell ta siguié, pero Beigler si ta keda pará na e porta. E polies ta saca e azulejo los den e banjo, y ta mustra Terrell. "Bo ta mira, akinan mester tabata tin algo scondi, pero awor e ta bashi." Terrell ta keda mira e buraco. "Kizas ta pesey mes nan a maté. Laga nos bai mira un rato den e caha fuerte di e oficina." Despues di mey ora, un experto a habri e caha fuerte. Pero nan no a haya nada particular aden. Pesey nan a bolbe bay den e cuarto unda e defunto tabata. E otro poliesnan ta prepará pa bay y ta laga respondi atras, cu nan no a haya nada particular. "Aki ta trata di un asesino cu hopi experiencia. Henky a bai drumi bandi dos ór. Segun mi e asesino, of asesinonan, a sinta speré den su cuarto. E cerradura ta mustra cu nan a forsa e por ta pa habrié. Nan mester a bisti handschoen, pasobra mi no ta haya otro vingerafdruk, solamente esnan di Henky."
"Controla tur e otro cuartonan", Terrell ta ordená. "Kizas e bisinjanan por a tende algo. Tambe controla Henky su vingerafdruknan pa mira si su kaarchi ta limpi." E otro polies ta laga e porta hancho habri. Terrell ta cay sinta riba e mesa, mientras Beigler ta keda cana rond. Despues e ta puntra. "Kiko bo ta pensa Hefe? Bo ta kere cu esaki tin algun coneccion cu e morto di Sue Parnell? Terrell ta cuminza jena su pipa cu tabacco. "Wel por ta posibel, y mi ta kere tambe den e posibilidad aki. Kizas Henky a ganja, dia cu el a declará cu e no tabata conoce Sue Parnell. Kizas el a sconde algo. y e asesino di Sue Parnell a bolbe bek serca dje. El a pone Henky sufri cu su heridanan, despues maté." Un sombra cu a pasa nan dilanti, ta pone e dos poliesnan keda keto mesora. Riba e stupi di e porta, ta jega un mucha muher di mas o menos ocho anja. Un bunita chikito cu cabey largo te riba su schouder. E tin un cara fini cu wowonan grandi y penetrante. Su saya y blusa ta color blauw y corrá strepiá, y e ta pia abou.
"Hallo, boso ta polies?" Beigler ta mucho jong ainda, pa sa exactamente con pa trata mucha. E ta keda miré rabia y ta grunja. "Ban mira, bay di akinan....E mucha muhe ta keda mira Terrell stranjo. "Ken e homber largo ey cu e cara mahos ey ta?" e ta puntra, mientras e ta leu trankil di dje contra e porta. "Tende kiko e ta bisa", Beigler ta grunja. "Ban mira....afor." E mucha ta saca su lenga y ta manda un pipita di pruim den cara di Beigler, y cu un cara desprecia e ta bisa e polies.



ROMA:Un solda italiano ta tene su balansa ora e ta bula door di un circulo di candela for di un spring-plank den un demostracion di capacidad y coraje durante un show duna pa miembronan di forzanan arma italiano. (Radiophoto UPI).

COMPANIANAN MERICANO TA BUSCA PILOTONAN INGLES PA TRAHA

LONDRES -- E atraccion di un salario mas haltu, mihor posibilidad di promocion y mihor condicionnan di trabao na Merca a alcansa e grado di pilotonan comercial Britanico.

Mas qu 100 piloto a solicita pa un trabao cu companianan di aviacion mericano, y un oficina na Londres a declara qu ketu bai nan ta hañando mas solicitacion. Un grupo di mericano lo entrevista y examina e pilotonan e siman aki na Inglaterra pa mira si nan lo tuma nan na trabao.

E uso aki di talentonan ingles den ramo di aviacion lo por crea problemanan serio pa Inglaterra. Un vocero di e compania British European Airways a declara qu ya for di awor e compania falta di piloto y nan mester di 150 piloto nobo mas, di cual nan tin 90 ta entrenando awor aki.

E gastunan di training, qu ta ser pagá pa e compania, ta costa di 8400 dollar te 11.200 dollar. Pa colmo pilotonan ta liber di tuma nan retiro basta nan bisa esaki tres luna di antemano.

Fuentenan di aviacion a duna di conoce qu no necesariamente pilotonan militar lo por ocupa e lugarnan existente den aviacion comercial pasobra no ta semper un piloto di caza jet supersonico tin e capacidad y mentalidad pa bula un avion jet comercial.

Companianan di aviacion mericano, en busca di pilotonan ingles, ta pone aviso den revista nan britanico caminda nan ta ofrece pilotonan hoben un salario di 6000 dollar pa cuminsa cune y despues nan ta hisele na 10.500 dollar pa aña, despues di un aña.

E condicionnan aki ta pa piloto nan di 21 pa 35 aña qu tin 1000 ora di vuelo y licencia comercial.

Un piloto di 21 aña di edad na Gran Bretaña masha poco biaha ta gana mas qu 4760 dollar pa aña. Si nos hasi un comparacion di kiko e pilotonan mas experiencia ta gana na Merca y kiko nan ta gana na Gran Bretaña, e diferencia ta bira mas grandi ainda.

Un capitan na Merca por gana te hasta 33.600 dollar pa aña mientras qu su colega cu mesun experiencia y capacidad ta gana mitar di esei como maximo na Gran Bretaña.

Expertonan di aviacion ta di opinion qu Merca mester di pilotonan ingles pasobra e compania nan di aviacion mericano ta birando grandi riba un paso asina rapido qu no tin suficiente piloto pa ocupa e lugarnan qu a ser crea.

Ademas, comoquiera qu e idioma no ta un problema y huntu cu e hecho qu autoridadnan mericano ta generoso den dunamentu di visa na emigrantenan Britanico, ta parse qu pronto Gran Bretaña lo perde hopi piloto qu lo bai traha pa companianan mericano.

Un temblor na San Francisco

SAN FRANCISCO -- UPI -- Un temblor di terra a estremece awe varios sectornan di San Francisco banda di 3'or i 9 minuut di madruga.

Numeroso residentenan, districtonan di Sunset, Ingle side i Richmond a dispierta como nan a sinti e movimiento tectonico. Mescos tambe a pasa den e ciudad di Daly.

Den universidad di California nan ta informa cu e intensidad dje temblor solamente a yega na 2 1/2 den escala di Richter, apesar cu masha hopi persona a yama aya pa bisa cu e temblor tabata fuerte.

BASEBALL ROUNDUP

Pa Curt Block.
NEW YORK--UPI--Sandy Koufax mester forma un liga di su mes --e ta un clase pa su mes. E tremendo pitcher zurdo di Los Angeles Dodgers a pitcha su equipo na e prome puesto di Liga Nacional ayera nochi, ora el a tira pelota di cuater hit, ponchando un total di 11 persona pa un victoria di seis pa uno.

Koufax awor tin record di 11-1, a tumba Giants for di e prome puesto.
E campeonnan mundial Dodgers cu ta defende nan titulo a anota tur e carredanan necesario pa e victoria den quinto inning ora John Roseboro a connecta homerun despues qu Lou Johnson a connecta e prome hit di e wega un turno prome cu ne.
Koufax a pasa dos siman dilanti di e record di Dizzy Dean cu a ser pone na 1934, ora cu el a bira e prome pitcher di Liga Mayor cu a gana 20 wega den un temporada.

Esaki alaves tabata e di 87 biaha cu Sandy ta poncha dies o mas beatador den un partido.

Den e otro weganan Cardenales di San Louis a gana Philadelfia Phillies 5-4 Houston a gana Chicago Cubs 1-0.
New York Mets a gana Rojos di Cincinnatti cu blanqueo di cincucero.
Atlanta Braves a gana Pittsburg Pirates 8-2.

DEN LIGA AMERICANA.
Sonny Siebert a tira e prome wega no-hitter di anja ora cu el a blanquea Senadores 2-0, pa pone Indios di Cleveland mas ariba. Orioles di Baltimore a keda un wega riba Indios di Cleveland cu un victoria di 9-2 riba Boston Red Sox. Detroit Tigres a gana New York Yankees 6-2. Minnesota Twins a gana Chicago White Sox 6-2 y Kansas City a gana California Angels 3-2.

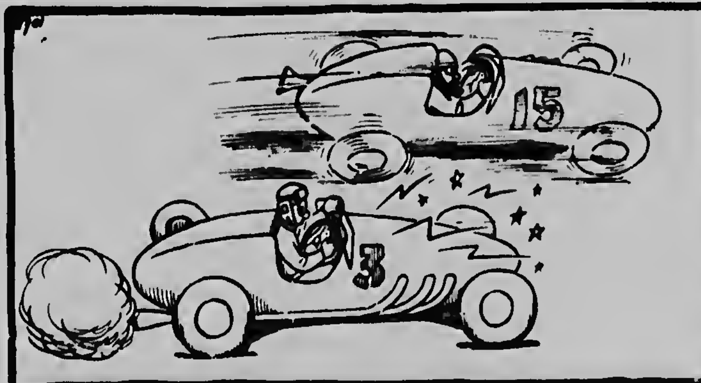
CISCO KID

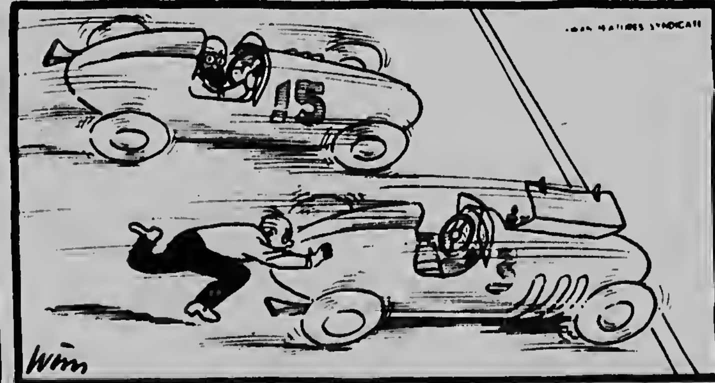






BUCHI ROBES



















PEPITA









POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundò deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

Diarason seleccion di Surnam ta yega

(Di nos redactor deportivo)

E yegada di e seleccion masculino di basketball di Surinam, cu originalmente tabata ser spera diarazon pasa na Aruba, a worde posponi pa un siman ariba peticion di e directiva di Aruba Basketball Bond. E surinamenjonan ta anuncia nan yegada na Aruba pa diarazon awor. Nan a sali for di Surinam diasabra pasa pa Trinidad caminda nan lo keda te dia 14. E siguiente dia nan ta sali pa nos isla.

Un programa di por lo menos cinco wega ta spera e visitantenan. Muy probablemente e promer wega lo tuma luga diahuebs anochi mes caba y e weganan lo ta contra di Plymouth, Esso y Aruba Jrs como club mientras cu lo keda forma dos seleccion den representacion di San Nicolas y Oranjestad. Esun di San Nicolas ta forma pa hungadornan di Plymouth y Esso y esun di Oranjestad lo tin hungadornan di Aruba Jrs. Blue Stars y R.C.A E amantenan di basketball pues por conta cu durante e dianan venidero nan lo por goza di cinco intersantisimo wega di basketball.

E programa definitivo anunciando ariba cua canchanan lo worde hunga lo worde publica den e dianan aki.

LESA ARUBAANSE COURANT.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social